

Apostelgeschichte 16



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Er gelangte^{G2658} aber^{G1161} nach^{G1519} Derbe^{G1191} und^{G2532} Lystra^{G3082}. Und^{G2532} siehe^{G2400}, dort^{G1563} war^{G2258} ein gewisser^{G5100} Jünger^{G3101}, mit Namen^{G3686} Timotheus^{G5095}, der Sohn^{G5207} einer jüdischen^{G2449} gläubigen^{G4103} Frau^{G1135}, aber^{G1161} eines griechischen^{G1672} Vaters^{G3962}; [?]^{G2532} [?]^{G1519} 2 der^{G3739} ein gutes Zeugnis^{G3140} hatte^{G3140} von^{G5259} den^{G3588} Brüdern^{G80} in^{G1722} Lystra^{G3082} und^{G2532} Ikonium^{G2430}. 3 Paulus^{G3972} wollte^{G2309}, dass dieser^{G5126} mit^{G4862} ihm^{G846} ausgehe^{G1831}, und^{G2532} er nahm^{G2983} und beschnitt^{G4059} ihn^{G846} um der^{G3588} Juden^{G2453} willen, die^{G3588} in^{G1722} jenen^{G1565} Orten^{G5117} waren^{G5607}; denn^{G1063} sie kannten alle^{G537} seinen Vater^{G3962}, dass^{G3754} er ein Grieche^{G1672} war^{G5225}. [?]^{G1223} [?]^{G1492} [?]^{G846} 4 Als^{G5613} sie aber^{G1161} die^{G3588} Städte^{G4172} durchzogen^{G1279}, teilten^{G3860} sie ihnen^{G846} zur Beobachtung^{G5442} die^{G3588} Beschlüsse^{G1378} mit^{G3860}, die^{G3588} von^{G5259} den^{G3588} Aposteln^{G652} und^{G2532} Ältesten^{G4245} in^{G1722} Jerusalem^{G2414} festgesetzt^{G2919} waren. [?]^{G2919} 5 Die^{G3739} Versammlungen^{G1577} nun^{G3303} wurden^{G4732} im^{G3588} Glauben^{G4102} befestigt^{G4732} und^{G2532} vermehrten^{G4052} sich^{G4052} täglich^{G2596} an^{G3588} Zahl^{G706}.

6 Sie durchzogen^{G1330} aber^{G1161} Phrygien^{G5435} und^{G2532} die galatische^{G1054} Landschaft^{G55611}, nachdem sie von^{G5259} dem^{G3588} Heiligen^{G40} Geist^{G4151} verhindert^{G2967} worden^{G2967} waren^{G2967}, das^{G3588} Wort^{G3056} in^{G1722} Asien^{G773} zu reden^{G2980}; [?]^{G2967} 7 als sie aber^{G1161} gegen^{G2596} Mysien^{G3465} hin^{G2596} kamen^{G2064}, versuchten^{G3985} sie nach^{G1519} Bithynien^{G978} zu reisen^{G4198}, und^{G2532} der^{G3588} Geist^{G4151} Jesu^{G2424} erlaubte^{G1439} es ihnen^{G846} nicht^{G3756}. 8 Als sie aber^{G1161} an Mysien^{G3465} vorübergezogen^{G3928} waren, gingen^{G2597} sie nach^{G1519} Troas^{G5174} hinab^{G2597}. 9 Und^{G2532} es erschien^{G3708} dem Paulus^{G3972} in^{G1223} der^{G3588} Nacht^{G3571} ein Gesicht^{G3705}. Ein gewisser^{G5100} macedonischer Mann^{G435} stand^{G2476} da^{G2476} und^{G2532} bat^{G3870} ihn^{G846} und^{G2532} sprach^{G3004}: Komm^{G1224} herüber^{G1224} nach^{G1519} Mazedonien^{G3109} und hilf^{G997} uns^{G2254}! 10 Als^{G5613} er aber^{G1161} das^{G3588} Gesicht^{G3705} gesehen^{G3708} hatte, suchten^{G2212} wir sogleich^{G2112} nach^{G1519} Mazedonien^{G3109} abzureisen^{G1831}, indem wir schlossen^{G4822}, dass^{G3754} der Herr^{G2} uns^{G2248} gerufen^{G4341} habe, ihnen^{G846} das^{G2097} Evangelium^{G2097} zu verkündigen^{G2097}. [?]^{G2316} 11 Wir fuhren^{G321} nun von^{G575} Troas^{G5174} ab^{G321} und kamen^{G2113} geraden Laufs nach^{G1519} Samothraze^{G4543}, und^{G1161} am^{G3588} folgenden^{G1966} Tag nach^{G1519} Neapolis^{G3496}, [?]^{G1161} [?]^{G2113} 12 und^{G2547} von^{G2547} da^{G2547} nach^{G1519} Philippi^{G5375}, das^{G3748} die erste^{G4413} Stadt^{G4172} jenes Teiles^{G3310} von^{G3588} Mazedonien^{G3109} ist^{G2076}, eine Kolonie^{G2862}.

In^{G1722} dieser^{G5026} Stadt^{G4172} aber^{G1161} blieben wir einige^{G5100} Tage^{G2250}. [?]^{G1304} 13 Und^{G5037} am^{G3588} Tag^{G2250} des^{G3588} Sabbats^{G4521} gingen^{G1831} wir hinaus^{G1831} vor^{G1854} das^{G3588} Tor^{G4439} an^{G3844} einen Fluss^{G4215}, wo^{G3757} es gebräuchlich^{G3543} war^{G3543}, das Gebet^{G4335} zu verrichten^{G15113}, und^{G2532} wir setzten^{G2523} uns^{G2523} nieder^{G2523} und redeten^{G2980} zu den^{G3739} Frauen^{G1135}, die zusammengekommen^{G4905} waren. 14 Und^{G2532} eine gewisse^{G5100} Frau^{G1135}, mit Namen^{G3686} Lydia^{G3070}, eine Purpurhändlerin^{G4211} aus der Stadt^{G4172} Thyatira^{G2363}, die Gott^{G2316} anbetete^{G4576}, hörte^{G191} zu, deren^{G3739} Herz^{G2588} der^{G3588} Herr^{G2962} auftrat^{G1272}, dass sie achtgab auf das, was^{G3739} von^{G5259} Paulus^{G3972} geredet^{G2980} wurde^{G2980}. [?]^{G4337} [?]^{G4337} 15 Als^{G5613} sie aber^{G1161} getauft^{G907} worden^{G907} war und^{G2532} ihr^{G846} Haus^{G3624}, bat^{G3870} sie und sagte^{G3004}: Wenn^{G1487} ihr urteilt^{G2919}, dass ich^{G3165} dem^{G3588} Herrn^{G2962} treu^{G41034} sei, so kehrt^{G1525} in^{G1519} mein^{G3450} Haus^{G3624} ein^{G1525} und bleibt^{G3306}. Und^{G2532} sie nötigte^{G3849} uns^{G2248}. [?]^{G1511}

16 Es geschah^{G1096} aber^{G1161}, als wir^{G2257} zum^{G1519} Gebet^{G4335} gingen^{G4198}, dass uns^{G2254} eine gewisse^{G5100} Magd^{G3814} begegnete^{G5221}, die^{G3748} einen Wahrsagegeist^{G4151} hatte^{G44366}, die ihren^{G846} Herren^{G2962} vielen Gewinn^{G2039} brachte^{G3930} durch Wahrsagen^{G3132}. [?]^{G4183} 17 Diese^{G3778} folgte^{G2628} dem Paulus^{G3972} und^{G2532} uns^{G2254} nach^{G2628} und schrie^{G2896} und sprach^{G3004}: Diese^{G3778} Menschen^{G444} sind^{G1526} Knechte^{G14017} Gottes^{G2316}, des^{G3588} Höchsten^{G5310}, die^{G3748} euch^{G5213} den Weg^{G3598} des Heils^{G4991} verkündigen^{G2605}. 18 Dies^{G5124} aber^{G1161} tat^{G4160} sie viele^{G4183} Tage^{G2250}. Paulus^{G3972} aber^{G1161}, tief betrübt^{G12788}, wandte^{G1994} sich um^{G1994} und^{G2532} sprach^{G2036} zu dem^{G3588} Geist^{G4151}: Ich gebiete^{G3853} dir^{G4671} in dem Namen^{G3686} Jesu^{G2424} Christi^{G5547}, von^{G575} ihr^{G846}

auszufahren^{G1831}! Und^{G2532} er fuhr^{G1831} aus^{G1831} zu derselben^{G846 G3588} Stunde^{G5610}. ^[?]^{G1722} **19** Als aber^{G1161} ihre^{G846} Herren^{G2962} sahen^{G1492}, dass^{G3754} die^{G3588} Hoffnung^{G1680} auf ihren^{G846} Gewinn^{G2039} dahin^{G18319} war^{G1831}, griffen^{G1949} sie Paulus^{G3972} und^{G2532} Silas^{G4609} und schleppten^{G1670} sie auf^{G1519} den^{G3588} Markt^{G58} zu^{G1909} den^{G3588} Vorstehern^{G75810}. **20** Und^{G2532} sie führten^{G4317} sie^{G846} zu den^{G3739} Hauptleuten^{G475511} und sprachen^{G2036}: Diese^{G3778} Menschen^{G444}, die Juden^{G2453} sind^{G5224}, verwirren^{G1613} ganz^{G1613} und^{G1613} gar^{G1613} unsere^{G2257} Stadt^{G4172} **21** und^{G2532} verkündigen^{G2605} Gebräuche^{G1485}, die^{G3739} uns^{G2254} nicht^{G3756} erlaubt^{G1832} sind anzunehmen^{G3858} noch auszuüben^{G4160}, da wir Römer^{G4514} sind^{G5607}. ^[?]^{G3761} ^[?]^{G1832} **22** Und^{G2532} die^{G3588} Volksmenge^{G3793} erhob^{G4911} sich^{G4911} zugleich^{G491112} gegen^{G2596} sie^{G846}, und^{G2532} die^{G3588} Hauptleute^{G4755} rissen^{G4048} ihnen^{G846} die^{G3588} Kleider^{G2440} ab^{G4048} und befahlen^{G2753}, sie mit^{G4463} Ruten^{G4463} zu^{G4463} schlagen^{G4463}. **23** Und^{G5037} als sie ihnen^{G846} viele^{G4183} Schläge^{G4127} gegeben^{G2007} hatten, warfen^{G906} sie sie ins^{G1519} Gefängnis^{G5438} und befahlen^{G3853} dem^{G3588} Kerkermeister^{G1200}, sie^{G846} sicher^{G806} zu verwahren^{G5083}. **24** Dieser^{G3739} warf^{G906} sie^{G846}, als er solchen^{G5108} Befehl^{G3852} empfangen^{G2983} hatte, in^{G1519} das^{G3588} innerste^{G2082} Gefängnis^{G5438} und^{G2532} befestigte ihre^{G846} Füße^{G4228} in^{G1519} den^{G3588} Stock^{G3586}. ^[?]^{G805} ^[?]^{G805} **25** Um^{G2596} Mitternacht^{G3317} aber^{G1161} beteten^{G4336} Paulus^{G3972} und^{G2532} Silas^{G4609} und lobsang^{G5214} Gott^{G2316}, und die^{G3588} Gefangenen^{G1198} hörten^{G1874} ihnen^{G846} zu^{G1874}. ^[?]^{G1161} **26** Plötzlich^{G869} aber^{G1161} geschah^{G1096} ein großes^{G3173} Erdbeben^{G4578}, so^{G5620} dass^{G5620} die^{G3588} Grundfesten^{G2310} des^{G3588} Gefängnisses^{G1201} erschüttert^{G4531} wurden^{G4531}; und sogleich öffneten^{G455} sich^{G455} alle^{G3956} Türen^{G2374}, und^{G2532} die^{G3588} Fesseln^{G1199} aller^{G3956} wurden^{G447} gelöst^{G447}. ^[?]^{G3916} ^[?]^{G1161} **27** Als aber^{G1161} der^{G3588} Kerkermeister^{G1200} aus^{G1853} dem^{G1853} Schlaf^{G1096} aufwachte und die^{G3588} Türen^{G2374} des^{G3588} Gefängnisses^{G5438} geöffnet^{G455} sah^{G1492}, zog^{G4685} er das^{G3588} Schwert^{G3162} und^{G2532} wollte^{G3195} sich^{G1438} umbringen^{G337}, indem er meinte^{G3543}, die^{G3588} Gefangenen^{G1198} wären entflohen. ^[?]^{G1853} ^[?]^{G1628} **28** Paulus^{G3972} aber^{G1161} rief^{G5455} mit lauter^{G3173} Stimme^{G5456} und sprach^{G3004}: Tu^{G4238} dir^{G4572} nichts^{G3367} Übles^{G2556}, denn wir sind^{G2070} alle^{G537} hier^{G1759}. **29** Er aber^{G1161} forderte^{G154} Licht^{G5457} und sprang^{G1530} hinein^{G1530}, und^{G2532} zitternd^{G1790} fiel^{G4363} er vor^{G4363} Paulus^{G3972} und^{G2532} Silas^{G4609} nieder^{G4363}. **30** Und^{G2532} er führte^{G4254} sie^{G846} heraus^{G1854} und sprach^{G5346}: Ihr Herren^{G2962}, was^{G5101} muss^{G1163} ich^{G3165} tun^{G4160}, damit ich errettet^{G4982} werde^{G4982}? ^[?]^{G2443} ^[?]^{G2443} **31** Sie^{G3588} aber^{G1161} sprachen^{G2036}: Glaube^{G4100} an den^{G1909} Herrn^{G3588} Jesus^{G2962}, und^{G2532} du^{G4771} wirst errettet^{G4982} werden^{G4982}, du und^{G2532} dein^{G4675} Haus^{G3624}. **32** Und^{G2532} sie redeten^{G2980} das^{G3588} Wort^{G3056} des^{G3588} Herrn^{G2962} zu ihm^{G846} samt^{G4862} allen^{G3956}, die^{G3739} in^{G1722} seinem^{G846} Haus^{G3614} waren. **33** Und^{G2532} er nahm^{G3880} sie^{G846} in^{G1722} jener^{G1565} Stunde^{G5610} der^{G3588} Nacht^{G3571} zu^{G3880} sich^{G3880} und wusch^{G3068} ihnen^{G575} die^{G3588} Striemen^{G4127} ab^{G3068} ^{G575}; und^{G2532} er wurde^{G907} getauft^{G907}, er^{G846} und^{G2532} alle^{G3956} die^{G3588} Seinen^{G846} sogleich^{G3916}. **34** Und^{G5037} er führte^{G321} sie^{G846} hinauf^{G321} in sein Haus^{G3624}, setzte^{G3908} ihnen einen Tisch^{G5132} vor^{G3908} und^{G2532} frohlockte^{G21}, an Gott^{G2316} gläubig^{G4100} geworden^{G410013}, mit^{G3832} seinem ganzen^{G3832} Haus^{G3832}. ^[?]^{G1519} ^[?]^{G3588}

35 Als es aber^{G1161} Tag^{G2250} geworden^{G1096} war, sandten^{G649} die^{G3588} Hauptleute^{G4755} die^{G3588} Rutenträger^{G4465} und sagten^{G3004}: Lass^{G630} jene^{G1565} Menschen^{G444} los. ^[?]^{G630} **36** Der^{G3588} Kerkermeister^{G1200} aber^{G1161} berichtete^{G518} dem Paulus^{G3972} diese^{G5128} Worte^{G3056}. Die^{G3588} Hauptleute^{G4755} haben gesandt^{G649}, dass^{G2443} ihr losgelassen würdet^{G630}, so geht^{G1831} denn jetzt^{G3568} hinaus^{G1831} und zieht^{G4198} hin^{G4198} in^{G1722} Frieden^{G1515}. ^[?]^{G630} ^[?]^{G3767} **37** Paulus^{G3972} aber^{G1161} sprach^{G5346} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Nachdem sie uns^{G2248}, die wir Römer^{G4514} sind^{G5224}, öffentlich^{G1219} unverurteilt^{G178} geschlagen^{G1194}, haben sie uns ins^{G1519} Gefängnis^{G5438} geworfen^{G906}, und^{G2532} jetzt^{G3568} stoßen^{G1544} sie uns^{G2248} heimlich^{G2977} aus? Nicht^{G3756} doch^{G1063}, sondern^{G235} lass sie selbst^{G846} kommen^{G2064} und uns^{G2248} hinausführen^{G1806}. ^[?]^{G1544} **38** Die^{G3739} Rutenträger^{G4465} aber^{G1161} meldeten^{G518} diese^{G5023} Worte^{G4487} den^{G3588} Hauptleuten^{G4755}; und sie fürchteten^{G5399} sich^{G5399}, als sie hörten^{G191}, dass^{G3754} sie Römer^{G4514} seien^{G1526}. ^[?]^{G1161} **39** Und^{G2532} sie kamen^{G2064} und redeten^{G3870} ihnen zu^{G3870}; und sie führten^{G1806} sie^{G846} hinaus^{G1806} und^{G2532} baten^{G2065} sie, dass sie aus^{G575} der^{G3588} Stadt^{G4172} gehen möchten. ^[?]^{G565} **40** Als sie aber^{G1161} aus^{G575} dem^{G3588} Gefängnis^{G5438} herausgegangen^{G1831} waren, gingen^{G1525} sie zu^{G4314} der Lydia^{G3070}; und^{G2532} als sie die^{G3588} Brüder^{G80} gesehen hatten, ermahnten^{G387014} sie sie und^{G2532} gingen^{G1831} weg^{G1831}. ^[?]^{G1492}

Fußnoten

1. Viell. ist zu I.: die phrygische und galatische Landschaft

- 2. O. nach and. Les.: dass Gott
- 3. O. wo herkömml. Weise ein Betort war
- 4. O. gläubig
- 5. O. Betort
- 6. W. einen Pythons-Geist
- 7. O. Sklaven
- 8. O. erregt
- 9. W. ausgefahren
- 10. O. Archonten
- 11. O. Prätores, 2 Männer (Dummvirn), die in den römischen Koloniestädten die oberste Gerichtsbarkeit ausübten
- 12. O. gleichfalls
- 13. Eig. Gott geglaubt habend
- 14. O. ermunterten, trösteten